

MAY 25 1989

40

2nd Session, 51st Legislature,  
New Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

2<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature,  
Nouveau-Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

PROPERTY OF  
LIBRARY  
PROPERTY OF  
NEW BRUNSWICK

# BILL

# PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE  
TRESPASS ACT

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES ACTES D'INTRUSION

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The definitions “authorized person”, “forest land” and “occupier” are modified and the definition “land used for agricultural purposes” is repealed.

### Section 2

Trespass by means of a motor vehicle on the lands referred to in paragraphs 2.2(a) to (g) contrary to regulation made under paragraphs 11.1(d), (e) and (f) of the *Trespass Act* will be prohibited.

### Section 3

(a) The prohibition in relation to land used for agricultural purposes is removed from subsection 3(1).

(b) and (c) Subsections 3(5) and 3(6) of the *Trespass Act* are as follows:

**3(5)** A person who violates subsection 2.1(1) or subsection (1) commits an offence and is liable on summary conviction

(a) for the first offence to a fine of not more than five hundred dollars and in default of payment to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*;

(b) for a second or subsequent offence in relation to the same land to a fine of not more than one thousand dollars and in default of payment to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

**3(6)** It is a defence to a charge under this section or under subsection 2.1(1) that the person charged reasonably believed that he had title to or an interest in the land that entitled him to do the act complained of.

### Section 4

Subsections 6(1) and 6(2) of the *Trespass Act* are as follows:

**6(1)** Where a person is convicted of an offence under subsection 2.1(1) or section 3 of this Act, the court may, at the time the penalty is imposed and upon application by a person aggrieved, order the convicted person to pay to the aggrieved person an amount, not exceeding the prevailing limit in relation to small claims in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, by way of compensation for loss of or damage to property suffered as a result of the commission of the offence.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les définitions «occupant», «personne autorisée», «terre forestière», «terre utilisée» sont modifiées et la définition «terre utilisée à des fins agricoles» est abrogée.

### Article 2

Seront interdits les actes d’intrusion au moyen d’un véhicule à moteur sur des terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g) contrairement aux règlements établis en vertu des alinéas 11.1d), e) et f) de la *Loi sur les actes d’intrusion*.

### Article 3

a) L’interdiction quant aux terres utilisées pour des fins agricoles est rayée du paragraphe 3(1).

b) et c) Les paragraphes 3(5) et 3(6) de la *Loi sur les actes d’intrusion* se lisent comme suit:

**3(5)** Quiconque enfreint le paragraphe 2.1(1) ou le paragraphe (1) commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,

a) en cas de première infraction, d’une amende ne dépassant pas cinq cents dollars et, à défaut de paiement, d’une peine d’emprisonnement en conformité avec le paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*;

b) en cas de récidive relativement à la même terre, d’une amende ne dépassant pas mille dollars et, à défaut de paiement, d’une peine d’emprisonnement en conformité avec le paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

**3(6)** Constitue une défense contre une accusation en vertu du présent article ou en vertu du paragraphe 2.1(1), le fait que l’accusé a cru raisonnablement que la terre lui appartenait ou qu’il avait sur celle-ci un droit l’autorisant à accomplir l’acte reproché.

### Article 4

Les paragraphes 6(1) et 6(2) de la *Loi sur les actes d’intrusion* se lisent présentement comme suit:

**6(1)** Lorsqu’une personne a été déclarée coupable d’une infraction au paragraphe 2.1(1) ou à l’article 3 de la présente loi, la cour peut, au moment où la peine est imposée et à la demande d’une personne lésée, ordonner que la personne déclarée coupable paie à la personne lésée un montant ne dépassant pas le chiffre plafond des petites créances devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en réparation des pertes ou dommages matériels subis par suite de la commission de l’infraction.

6(2) Where a prosecution under subsection 2.1(1) or section 3 is conducted by a private prosecutor and the accused is convicted, unless the court is of the opinion that the prosecution was not necessary for the protection of the owner or occupier or his interests, the court may determine the actual costs reasonably incurred in conducting the prosecution and order those costs to be paid by the accused.

#### Section 5

Subsection 7(1) of the *Trespass Act* is as follows:

7(1) A peace officer or an owner or occupier of premises or of land used for agricultural purposes, forest land or any land referred to in subsection 2.1(1) may require any person he believes on reasonable grounds to have committed an offence under this Act to identify himself.

#### Section 6

Section 9 of the *Trespass Act* is as follows:

9 An occupier of forest land, land used for agricultural purposes or any land referred to in subsection 2.1(1) owes no duty of care towards a person who is a trespasser driving or riding on or in a motor vehicle or who is being towed by a motor vehicle where the motor vehicle has been used in the commission of an offence under this Act upon such land, except the duty not to create a danger with the deliberate intent of doing harm or damage to a person or property and not to act with reckless disregard of the presence of a person or property.

#### Section 7

Section 10 of the *Trespass Act* is as follows:

10 This Act does not apply to lands that are Crown Lands as defined in the *Crown Lands and Forests Act* except where

- (a) the lands are used for agricultural purposes, or
- (b) the lands are referred to in subsection 2.1(1).

#### Section 8

The Lieutenant-Governor in Council is authorized to make regulations respecting the prohibition under this new section 2.2.

#### Section 9

Commencement provision.

6(2) Lorsqu'une personne a été déclarée coupable au terme d'une poursuite intentée en vertu du paragraphe 2.1(1) ou de l'article 3 et conduite par un poursuivant autre qu'un procureur de la Couronne, la cour peut, à moins qu'elle ne juge la poursuite non nécessaire à la protection du propriétaire ou de l'occupant ou de leurs droits, déterminer les frais réels raisonnables engagés dans la poursuite et ordonner à l'accusé de les payer.

#### Article 5

Le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les actes d'intrusion* se lit comme suit:

7(1) Un agent de la paix, un propriétaire ou un occupant de lieux, d'une terre utilisée à des fins agricoles, d'une terre forestière ou d'une terre mentionnée au paragraphe 2.1(1) peut exiger de toute personne qu'elle décline son identité s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que celle-ci a commis une infraction à la présente loi.

#### Article 6

L'article 9 de la *Loi sur les actes d'intrusion* se lit présentement comme suit:

9 L'occupant d'une terre forestière, d'une terre utilisée à des fins agricoles ou d'une terre mentionnée au paragraphe 2.1(1) n'est tenu à aucune obligation de diligence envers une personne qui est un intrus et qui a pris place comme conducteur ou passager à bord d'un véhicule à moteur ou qui est prise en remorque par un véhicule à moteur lorsque ce véhicule à moteur a servi à la commission d'une infraction à la présente loi sur cette terre, à l'exclusion de l'obligation de ne pas créer de danger dans l'intention délibérée de causer un dommage à une personne ou à des biens et de ne pas agir au mépris insouciant de la présence d'une personne ou de biens.

#### Article 7

L'article 10 de la *Loi sur les actes d'intrusion* se lit présentement comme suit:

10 La présente loi ne s'applique pas aux terres qui sont des terres de la Couronne au sens de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* sauf

- a) lorsque ces terres sont utilisées à des fins agricoles, ou
- b) lorsqu'il s'agit de terres mentionnées au paragraphe 2.1(1).

#### Article 8

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir des règlements concernant l'interdiction créée en vertu du nouvel article 2.2.

#### Article 9

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Trespass Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Trespass Act, chapter T-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended**

*(a) in the definition “authorized person” by striking out “land used for agricultural purposes” and substituting “land referred to in section 2.2”;*

**Loi modifiant la  
Loi sur les actes d'intrusion**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L'article 1 de la Loi sur les actes d'intrusion, chapitre T-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié**

*a) par l'abrogation de la définition «occupant» et son remplacement par ce qui suit:*

«occupant» désigne

*a) une personne ayant la possession de lieux, d'une terre forestière ou d'une terre mentionnée à l'article 2.2,*

*b) une personne ayant la responsabilité et le contrôle de l'état de lieux, d'une terre forestière ou d'une terre mentionnée à l'article 2.2, des activités qui s'y déroulent et des personnes autorisées à y entrer,*

*c) le personnel scolaire et les enseignants au sens de la Loi scolaire,*

bien qu'il puisse y avoir plus d'un occupant des mêmes lieux, d'une même terre forestière ou d'une même terre mentionnée à l'article 2.2;

*(b) in the definition “forest land” by adding “or section 2.2” after “subsection 2.1(1)”;*

*(c) by repealing the definition “land used for agricultural purposes”;*

*(d) by repealing the definition “occupier” and substituting the following:*

*“occupier” means*

*(a) a person who is in possession of premises, forest land or land referred to in section 2.2,*

*(b) a person who has responsibility for and control over the condition of, the activities conducted on and the persons allowed to enter the premises, forest land or land referred to in section 2.2,*

*(c) school personnel and teachers as defined in the *Schools Act*,*

notwithstanding that there may be more than one occupier of the same premises, forest land or land referred to in section 2.2;

**2** *The Act is amended by adding after section 2.1 the following:*

**2.2** No person shall contrary to the regulations made under paragraphs 11.1(d), (e) and (f) trespass by means of a motor vehicle on

*(a) land that is being cultivated for the production of food for humans or livestock,*

*(b) land that is being managed for the production of food for humans or livestock,*

*(c) an orchard that is being cultivated,*

*(d) an orchard that is being managed,*

*(e) a pasture,*

*b) par la suppression des mots «terre utilisée à des fins agricoles» à la définition «personne autorisée» et leur remplacement par les mots «terre mentionnée à l’article 2.2»;*

*c) par l’adjonction des mots «ou à l’article 2.2» après les mots «paragraphe 2.1(1)» à la définition «terre forestière»;*

*d) par l’abrogation de la définition «terre utilisée à des fins agricoles».*

**2** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 2.1 de ce qui suit:*

**2.2** Nul ne peut, contrairement aux règlements établis en vertu des alinéas 11.1d), e) et f), faire intrusion au moyen d’un véhicule à moteur

*a) sur une terre cultivée pour la production alimentaire destinée aux humains ou au bétail,*

*b) sur une terre aménagée pour la production alimentaire destinée aux humains ou au bétail,*

*c) dans un verger cultivé,*

*d) dans un verger aménagé,*

*e) dans un pâturage,*

- (f) a Christmas tree plantation, or
- (g) a plantation of seedlings and saplings.
- 3 Section 3 of the Act is amended**
- (a) in subsection (1) by striking out “or land used for agricultural purposes”;
- (b) in subsection (5) by adding “or section 2.2” after “subsection 2.1(1)”;
- (c) in subsection (6) by adding “or section 2.2” after “subsection 2.1(1)”.
- 4 Section 6 of the Act is amended**
- (a) in subsection (1) by striking out “section 3” and substituting “section 2.2 or 3”;
- (b) in subsection (2) by striking out “section 3” and substituting “section 2.2 or 3”.
- 5 Subsection 7(1) of the Act is amended by striking out “of land used for agricultural purposes, forest land or any land referred to in subsection 2.1(1)” and substituting “of forest land or any land referred to in subsection 2.1(1) or section 2.2”.**
- 6 Section 9 of the Act is amended by striking out “forest land, land used for agricultural purposes or any land referred to in subsection 2.1(1)” and substituting “forest land or any land referred to in subsection 2.1(1) or section 2.2”.**
- 7 Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:**
- 10** This Act does not apply to lands that are Crown Lands as defined in the *Crown Lands and*
- f) dans une plantation d’arbres de Noël, ou
- g) dans une plantation de plants-semis et de plants.
- 3 L’article 3 de la Loi est modifié**
- a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «ou d’une terre utilisée à des fins agricoles»;
- b) au paragraphe (5), par l’adjonction des mots «ou l’article 2.2» après les mots «le paragraphe 2.1(1)»;
- c) au paragraphe (6), par l’adjonction des mots «ou de l’article 2.2» après les mots «du paragraphe 2.1(1)».
- 4 L’article 6 de la Loi est modifié**
- a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «à l’article 3» et leur remplacement par les mots «à l’article 2.2 ou 3»;
- b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «de l’article 3» et leur remplacement par les mots «de l’article 2.2 ou de l’article 3».
- 5 Le paragraphe 7(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «d’une terre utilisée à des fins agricoles, d’une terre forestière ou d’une terre mentionnée au paragraphe 2.1(1)» et leur remplacement par les mots «d’une terre forestière ou d’une terre mentionnée au paragraphe 2.1(1) ou à l’article 2.2».**
- 6 L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression des mots «d’une terre forestière, d’une terre utilisée à des fins agricoles ou d’une terre mentionnée au paragraphe 2.1(1)» et leur remplacement par les mots «d’une terre forestière ou d’une terre mentionnée au paragraphe 2.1(1) ou à l’article 2.2».**
- 7 L’article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**
- 10** La présente loi ne s’applique pas aux terres qui sont des terres de la Couronne au sens de la *Loi sur*

*Forests Act* except where the lands are referred to in subsection 2.1(1) or section 2.2.

**8 Section 11.1 of the Act is amended**

*(a) by striking out the period at the end of paragraph (c) and substituting a semicolon;*

*(b) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) prohibiting the trespass by a person by means of a motor vehicle on the categories of land referred to in paragraphs 2.2(a) to (g), which prohibition may be imposed in relation to any or all of the categories of land referred to in paragraphs 2.2(a) to (g), and which prohibition may vary in relation to each of the categories of land referred to in paragraphs 2.2(a) to (g);*

*(e) respecting the conditions, if any are applicable, under which a person is prohibited from trespassing by means of a motor vehicle on the categories of land referred to in paragraphs 2.2(a) to (g), which conditions, if any are applicable, may vary in relation to each of the categories of land referred to in paragraphs 2.2(a) to (g);*

*(f) respecting the giving of notice not to trespass in relation to each of the categories of land referred to in paragraphs 2.2(a) to (g) to which the giving of notice not to trespass is to be applicable.*

**9 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

*les terres et forêts de la Couronne* sauf lorsque les terres sont mentionnées au paragraphe 2.1(1) ou à l'article 2.2.

**8 L'article 11.1 de la Loi est modifié**

*a) par la suppression du point à la fin de l'alinéa c) et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit:*

*d) interdisant la commission d'un acte d'intrusion par une personne au moyen d'un véhicule à moteur sur des classes de terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g), laquelle interdiction peut être imposée relativement à une ou à toutes les classes de terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g) et laquelle interdiction peut varier relativement à chacune des classes de terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g);*

*e) concernant les conditions, si il y en a d'appliquable, en vertu desquelles il est interdit à une personne de commettre un acte d'intrusion au moyen d'un véhicule à moteur sur des classes de terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g), lesquelles conditions, s'il y en a d'appliquable, peuvent varier relativement à chacune des classes de terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g);*

*f) concernant la remise de l'avis de ne pas commettre un acte d'intrusion relativement à chacune des classes de terres mentionnées aux alinéas 2.2a) à g) auxquelles la remise de l'avis de ne pas commettre un acte d'intrusion doit être applicable.*

**9 La présente loi ou une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**